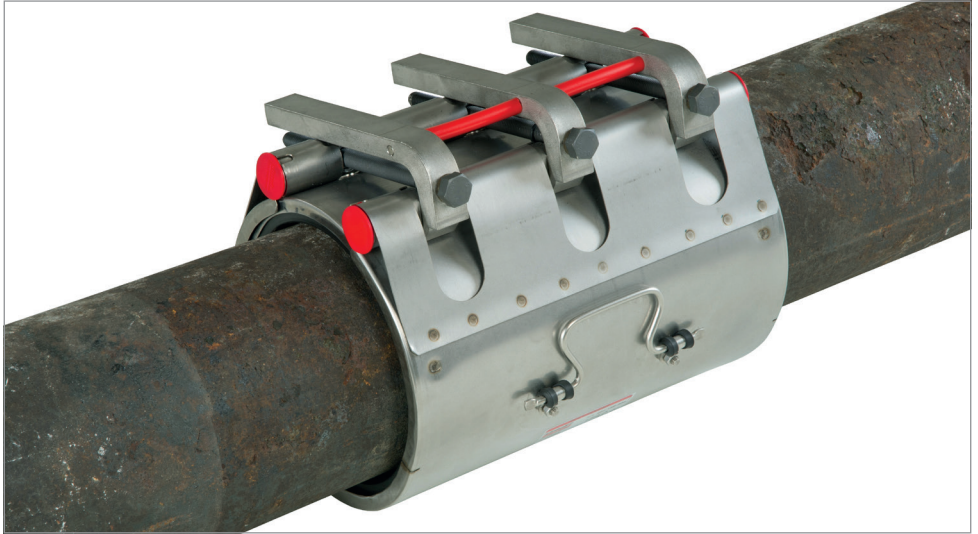


Montageanleitung | Fitting Instruction | Instruction de montage

STRAUB-REP-FLEX



STRAUB-REP-FLEX Reparaturkupplungen dienen der sicheren Reparatur von Leitungsbrüchen und der Abdichtung von Korrosionsschäden an Trink- und Wasserleitungen. Das bewährte STRAUB Dichtlippensystem sorgt für einen zuverlässigen und dauerhaften Einsatz auf Rohren verschiedenster Materialien wie Stahl, Guss, Duktillguss, Faserzement, PVC oder PE.




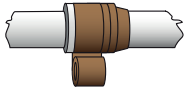

Änderungen bleiben vorbehalten. Eine Haftung für Druckfehler und Druckmängel wird ausgeschlossen.

The **STRAUB-REP-FLEX** is intended to be used for the reliably repairing of broken pipes and the leakage of water or drinking water pipes caused by corrosion. The proven STRAUB sealing lip system provides dependable and durable application on pipes of various materials such as steel, cast iron, ductile cast iron, fibre cement, PVC or PE.

The Information contained in the fitting instructions is subject to change. Liability for typing and printing errors is excluded.

Les raccords de réparation **STRAUB-REP-FLEX** servent à réparer sûrement et efficacement les ruptures de conduites et à restaurer l'étanchéité des conduites d'eau et d'eau potable ayant été endommagées par la corrosion. Le système éprouvé de lèvres d'étanchéité STRAUB garantit une application fiable et durable sur les tuyaux réalisés dans les matériaux les plus divers: acier, fonte, fonte ductile, fibro-ciment, PVC ou PE.

Toutes les informations peuvent être modifiées sans avis préalable. La responsabilité pour des erreurs et des défauts d'impression est exclue.

| STRAUB-REP-FLEX | Allgemeine Informationen (deutsch) | General information (english) | Informations generales (français) |
|---|--|---|---|
|  | <p>Betriebsdruck DN 40 - DN 150: 0 - 16 bar DN 150 - DN 250: 0 - 16 bar DN 250 - DN 400: 0 - 10 bar</p> <p>Prüfdruck 1.5 x Betriebsdruck</p> | <p>Working pressure DN 40 - DN 150: 0 - 16 bar DN 150 - DN 250: 0 - 16 bar DN 250 - DN 400: 0 - 10 bar</p> <p>Test pressure 1.5 x Operating pressure</p> | <p>Pression de service DN 40 - DN 150: 0 - 16 bar DN 150 - DN 250: 0 - 16 bar DN 250 - DN 400: 0 - 10 bar</p> <p>Pression de contrôle 1.5 x Pression de service</p> |
|  | <p>Dichtmanschette EPDM (SVGW, ÖVGW, WRC, NSF, W270, KTW): Alle Wasserqualitäten, Abwässer, Luft, Feststoffe und Chemieprodukte NBR: Gase, Öle und Treibstoffe</p> | <p>Sealing gasket EPDM (SVGW, ÖVGW, WRC, NSF, W270, KTW): All qualities of water, waste water, air, solids and chemical products NBR: gas, oil, fuel and hydrocarbons:</p> | <p>Manchette d'étanchéité EPDM (SSIGE, ÖVGW, WRC, NSF, W270, KTW): Toutes qualités d'eau, eaux usées, air, matières solides et produits chimiques NBR: pour gaz, huile, pétrole, fuel:</p> |
|  | <p>Betriebstemperatur EPDM: -20°C bis +100°C NBR: -20°C bis +80°C</p> | <p>Working temperature EPDM: -20°C up to +100°C NBR: -20°C up to +80°C</p> | <p>Température de service EPDM: -20°C à +100°C NBR: -20°C à +80°C</p> |
|  | <p>Korrosionsschutz Bei Korrosionsgefahr für sicheren Schutz im Langzeiteinsatz Schrumpfmuffen oder Korrosionsschutzbänder verwenden.</p> | <p>Corrosion protection In case of risk of corrosion, use shrink sleeves or anti-corrosion tape to ensure reliable protection during long-term use.</p> | <p>Protection anticorrosion En cas de risque de corrosion, afin de garantir une protection fiable pour les utilisations à long terme, utiliser des manchons frettés ou des bandes anticorrosion.</p> |
|  | <p>Anwendung Für nicht zugfeste Kupplungen immer geeignete Befestigungen der Rohre vorsehen.</p> <p>STRAUB Rohrkupplungen sind wartungsfrei, d.h. Schrauben nicht nachziehen.</p> <p>Um eine fehlerfreie Funktion zu gewährleisten, müssen alle STRAUB Kupplungen mit einem Drehmomentschlüssel angezogen werden. Das benötigte Drehmoment steht auf dem Kupplungsgehäuse.</p> <p>Bei der Montage an unter Druck stehenden Rohrleitungen ist das auf der Etikette angegebene Anzugsdrehmoment der Schrauben zu verdoppeln. Die Dichtlippen der Kupplung und die Rohroberfläche müssen mit Gleitmittel geschmiert werden.</p> | <p>Application For pipe joints without axial restraint use anchoring points.</p> <p>STRAUB pipe couplings are maintenance-free, i.e. do not retighten the bolts.</p> <p>To ensure proper operation, all STRAUB have to be tightened using a torque wrench. The required torque is indicated on the coupling casing.</p> <p>When mounting on pressurized lines the specified tightening torque of the screws has to be doubled. The sealing lips of the coupling and the pipe surface must be lubricated with a lubricant.</p> | <p>Application Pour les raccords non auto-buté, toujours prévoir des fixations de tuyaux adaptées.</p> <p>Les raccords STRAUB ne nécessitent aucun entretien; par conséquent, les vis ne doivent pas être resserrées.</p> <p>Pour garantir un bon fonctionnement, tous les raccords STRAUB doivent être serrés à l'aide d'une clé dynamométrique. Le couple de serrage nécessaire est indiqué sur le corps du raccord.</p> <p>Lors du montage sur des conduites sous pression, le couple de serrage des vis indiquées sur l'étiquette doit être doublé. Les lèvres d'étanchéité du raccord et la surface du tube doivent être lubrifiés avec un lubrifiant.</p> |

| | Montage (deutsch) | Installation (english) | Montage (français) |
|----|--|---|---|
| 01 |  <p>Rohroberfläche im Bereich der Rohrkupplung von Schmutz, Rost und nicht haftenden Beschichtungen befreien (ev. mit Drahtbürste). Bei stark korrosiven oder porösen Oberflächen Rohroberfläche im Bereich der Dichtlippen mit Gleitfett bestreichen (STRAUB Zubehör). Vergewissern Sie sich, ob sich der Rohrdurchmesser mit dem Kupplungsdurchmesserbereich deckt. Rohrdurchmesser durch Umfangmessung bestimmen.</p> | <p>In the area of the pipe coupling, remove any dirt, rust, and loose coating from the pipe surface (use a wire brush as applicable). For heavily corroded or porous surfaces, apply sliding grease on the pipe surface in the area of the sealing lips (STRAUB accessory).</p> <p>Make sure that the pipe diameter matches the diameter range of the coupling. Determine the pipe diameter by measuring the circumference.</p> | <p>Nettoyer la surface du tuyau au niveau du raccord (éventuellement à l'aide d'une brosse métallique) pour éliminer la saleté, la rouille et les revêtements non adhérents. Si les surfaces des tuyaux sont très corrosives ou poreuses, enduire la zone des lèvres d'étanchéité avec de la graisse (accessoire STRAUB). Vérifier que le diamètre du tuyau est compatible avec le diamètre du raccord. Déterminer le diamètre du tuyau en mesurant sa circonférence.</p> |
| 02 |  <p>Kupplungsverschluss öffnen. Falls notwendig, Verschlusschrauben leicht lösen, jedoch nicht ganz herausschrauben.</p> | <p>Open the coupling lock. When necessary, slightly lose the lock bolts, but do not remove them completely.</p> | <p>Ouvrir la fermeture du raccord. Si nécessaire, dévisser les vis de fermeture légèrement, sans les dévisser complètement.</p> |
| 03 |  <p>Gehäuse aufbiegen und handgriffseitig voran das Gehäuse und die Manschette unter dem Rohr durchschieben.</p> | <p>Bend the casing open and, with the handle ahead, move the casing and the sleeve below the pipe to the other side of the pipe.</p> | <p>Étirer le corps du raccord et faire passer le tuyau et la manchette sous le tuyau, côté poignée vers l'avant.</p> |
| 04 |  <p>Dichtmanschette und Gehäuse dabei möglichst nicht verschmutzen (Verschmutzungschutz am Boden).</p> | <p>Avoid contamination of the sealing sleeve and casing (cover soil to prevent contamination).</p> | <p>Ce faisant, veiller à ne pas salir la manchette d'étanchéité ni le corps du raccord (placer au sol une protection contre les salissures).</p> |
| 05 |  <p>Dichtmanschette in das Gehäuse unter dem Schraubenhalter schieben. Darauf achten, dass die Gummimanschette sauber zwischen den Gehäuse-eränder positioniert wird.</p> | <p>Push the sealing sleeve into the casing below the bolt bracket. Ensure that the rubber sleeve is properly positioned between the casing edges.</p> | <p>Faire glisser la manchette d'étanchéité dans le corps du raccord sous le porte-vis. Veiller à positionner correctement la manchette en caoutchouc entre les bords du corps du raccord.</p> |
| 06 |  <p>Durch gegenseitiges Ziehen am Schraubenhalter und Montagegriff wird das Gehäuse enger um das Rohr gebogen.</p> <p>Achtung: Schraubenhalter wie abgebildet tangential zum Gehäuse ziehen, nicht schräg zum Körper!</p> | <p>By alternately pulling at the bolt bracket and assembly handle, the casing is bending more closely around the pipe.</p> <p>Caution: Pull the bolt bracket tangentially to the casing as shown, not diagonally to the body!</p> | <p>Tirer en sens inverse le porte-vis et la poignée de montage pour resserrer le corps du raccord autour du tuyau.</p> <p>Attention: tirer le porte-vis tangentiellement par rapport au corps du raccord, comme montré sur la photo, et non en biais par rapport au corps!</p> |

| | | | | |
|----|--|---|--|---|
| 07 |  | <p>Schraubenhalter am gegenüberliegenden Verschlussbolzen einhängen.</p> <p>Verdrehen der Rohrkupplung durch Halten des Montagegriffs verhindern. Kupplung auf Seite des Montagegriffs gegen das Rohr drücken.</p> | <p>Engage the bolt bracket at the opposite locking pin.</p> <p>Hold the assembly handle to prevent the pipe coupling from rotating. On the assembly handle side press the repair coupling against the pipe.</p> | <p>Accrocher le porte-vis à la goupille de fermeture qui lui fait face.</p> <p>Tenir la poignée de montage pour éviter toute torsion du raccord de tuyau. Appuyer le raccord contre le tube à côté de la poignée de montage.</p> |
| 08 |  | <p>Vergewissern Sie sich dass der Schraubenhalter richtig auf dem Verschlussbolzen sitzt und die Verschlusschraube in den Bolzenschlitz zu liegen kommt.</p> | <p>Make sure that the bolt bracket is correctly seated on the locking pin and the lock bolt is positioned in the bolt slots.</p> | <p>Vérifier que le porte-vis est bien placé sur la goupille et que les vis de fermeture sont bien positionnées dans les fentes de la goupille.</p> |
| 09 |  | <p>Die Nase am Schraubenhaltende sollte unter dem Bolzen einhängen, während die Flächen vom Schraubenhalter und Verschlussbolzen flach aufeinanderliegen.</p> | <p>The nose at the bolt bracket should engage below the pin while the faces of bolt bracket and locking pin abut on each other.</p> | <p>La languette située au bout du porte-vis doit s'engager sous la goupille, tandis que les surfaces du porte-vis et de la goupille de fermeture doivent reposer à plat l'une sur l'autre.</p> |
| 10 |  | <p>Die mittlere Befestigungsschraube mittels eines Akuschraubers festziehen. Alternierend werden nun die weiteren Schrauben festgezogen.</p> <p>Die Schrauben müssen nicht gefettet werden.</p> | <p>Use a cordless screwdriver to tighten the centre mounting bolt. Alternately tighten the remaining bolts.</p> <p>The bolts do not require to be greased.</p> | <p>Visser la vis de fermeture du milieu à l'aide d'un tournevis rechargeable. Visser en suite en alternance les autres vis.</p> <p>Les vis n'ont pas besoin d'être graissées.</p> |
| 11 |  | <p>Mit Drehmomentschlüssel Schrauben wechselseitig festziehen. Auf der Kupplung angegebene Drehmoment und Angaben beachten. Wiederholen des Anziehprozesses bis alle Schrauben innerhalb einer Vierteldrehung (90°) das angegebene Drehmoment erreichen.</p> <p>Achtung: Verschlussöffnung darf nie 0 mm betragen!</p> | <p>Serrer les vis alternativement avec la clé dynamométrique. Noter le couple de serrage et les autres informations prescrits sur les raccord. Répétez le processus de serrage jusqu'à ce que tous les boulons ont atteint le couple de serrage spécifié d'un quart de tour (90°).</p> <p>Attention: L'ouverture de verrouillage a ne doit jamais être de 0 mm!</p> | <p>Tighten the locking bolts with a torque wrench to the final prescribed torque rate engraved on the pipe joints outer surface. The torque wrench must be set to the value accordingly. Repeat the tightening sequence until a quarter turn (90°) or less is needed to reach the required torque.</p> <p>Caution: Never close the lock opening to 0 mm!</p> |
| 12 |  | <p>- Drucktest durchführen - Visuelle Dichtigkeitskontrolle</p> | <p>- Perform pressure test - Perform visual leakage inspection</p> | <p>- Effectuer un test de pression - Contrôle visuel d'étanchéité</p> |
| 13 |  | <p>Falls notwendig (Bodenbeschaffenheit) empfehlen wir die Reparaturkupplung mit handelsüblichen Materialien vor Korrosion zu schützen (STRAUB Zubehör).</p> | <p>Depending on the soil conditions, we recommend to protect the repair coupling from corrosion by means of commercially available materials (STRAUB accessory).</p> | <p>Si nécessaire (en fonction de la nature du sol), nous recommandons de protéger le raccord de réparation contre la corrosion avec des matériaux usuels (accessoires STRAUB).</p> |